



# AL-LISANIYYAT



## اللِّسَانِيَّات

مجلة دولية أكاديمية محكمة متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياته

AL-LISANIYYAT



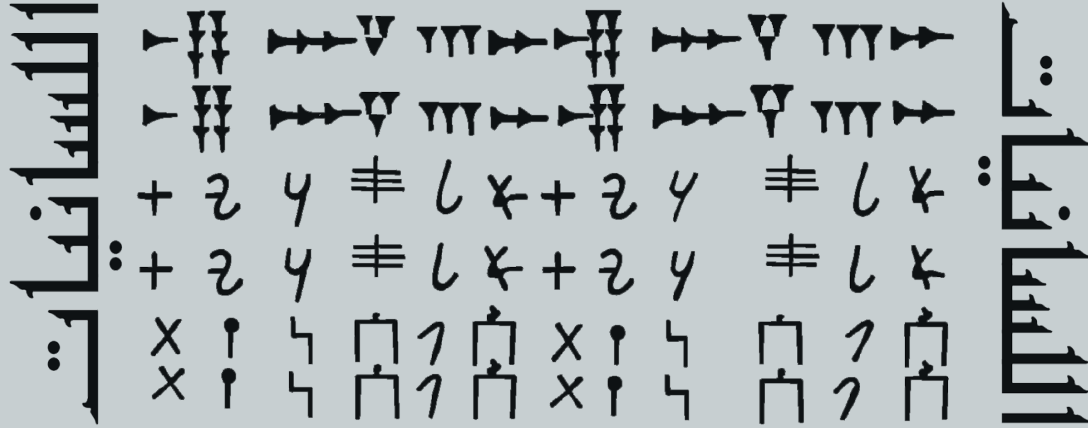
# AL-LISANIYYAT



## اللِّسَانِيَّات

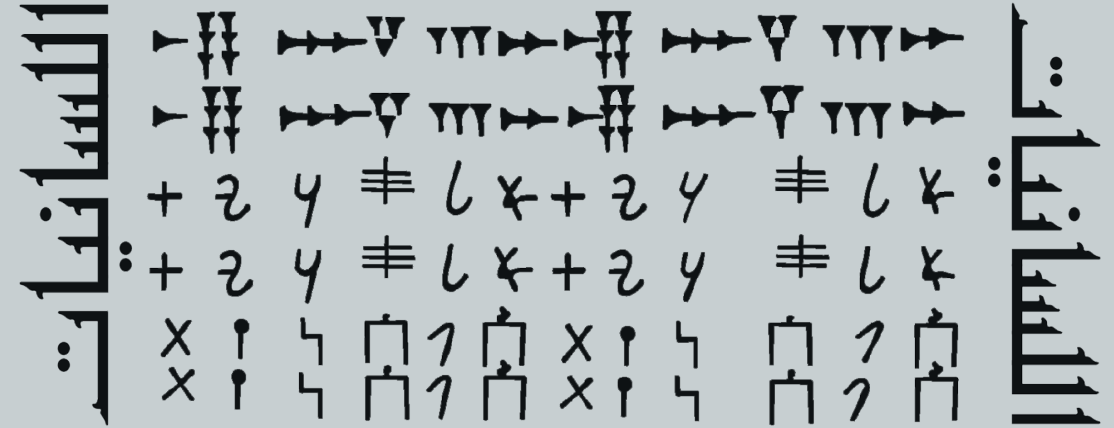
International Academic Journal Specialized  
in Language Sciences and Technologies

### اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



### اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

### اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



### اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

المجلد 27 العدد 2

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

الجزائر

ديسمبر 2021

رصيد: 0379-3028  
رصيد: 1112-4393

2021

27

2

ISSN: 1112-4393  
ISSN-L: 0379-3028

Volume 27 Issue 2

Scientific and Technical Research Center for  
the Development of the Arabic Language

Algeria

December 2021

## الكلمة الافتتاحية

يتزامن صدور هذا العدد من مجلتنا "اللسانيات" الغراء مع فعاليات الاحتفاء باليوم العالمي للغة العربية الذي يصادف الثامن عشر من ديسمبر من كل عام؛ وتُعَدُّ هذه المرافقة شرفاً دأبت عليه "اللسانيات" منذ أكثر من نصف قرن، ذلك أن صدور العدد الأول من المجلة كان في سنة 1971م عندما كانت تابعة لمعهد اللسانيات والصوتيات التابع سابقاً لجامعة الجزائر.

ولقد توزعت مقالات هذا العدد على جملة من التخصصات المتعلقة بخدمة اللغة العربية على الخصوص وغيرها من اللغات على العموم. لقد افتتح العدد بمقال يتحدث عن جهود المرحوم الأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح (1927 - 2017) الذي أسس المجلة وساهم في صنع مجدها، حيث تناول المقال جهود الأستاذ في ميدان التعليمات اللغوية، وتوالت بعد ذلك مقالات عالجت قضايا تعليم اللغة العربية وعوامل نشرها وترسيخها.

كما عرجت مقالات أخرى على تناول أعمال العلماء الأجانب والعرب في الكشف عن جهود النحاة والبلاغيين القدامى والمحدثين. وكان للجوانب البلاغية والدلالية والمعجمية والتبليغية حظها في عدد من المقالات التي درست النظام اللغوي للعربية وإمكانات استثماره واستغلاله خدمة للعربية من وجوه شتى.

وتناولت المقالات المعدة باللغتين الانجليزية والفرنسية بعض قضايا استعمال اللغة الأجنبية ووجوه التمكّن منها لترشيد التكوين البيداغوجي في الوسط الجامعي خاصة، وتوظيف الأسلوبية في استنطاق العمل الأدبي وقراءته.

أ. د. طاهر لوصيف

مدير مركز البحث العلمي

والتقني لتطوير اللغة العربية

بالجزائر

## اللسانيات

مجلة دولية محكمة متخصصة في علوم اللسان البشري والتكنولوجيا اللغوية

مؤسسها: أ.د. عبد الرحمان الحاج صالح (1928-2017)

المدير المسؤول: أ.د. الطاهر لوصيف

رئيس التحرير: د. كهينة لطاد

الهيئة الاستشارية: حركات مصطفى - نويوات مختار - بوخلخال عبد الله - طالب الإبراهيمي خولة - خان محمد - ميلة طاهر - غطاس شريفة - سالمى عبد المجيد - مسعودي الحواس - العوفي عبد الكريم - الشريف مربي. مصطفى حركات، مختار نويوات، عبد الله بوخلخال، خولة طالب الإبراهيمي

هيئة التحرير: إبير بشير «جامعة باجي مختار الجزائر»- عزوز أحمد «جامعة أحمد بن بلة الجزائر»- حنيفي بن ناصر «جامعة عبد الحميد ابن باديس الجزائر»- بوحديبة فاروق «جامعة محمد بن أحمد الجزائر»- عيساني عبد المجيد «جامعة قاصدي مرباح الجزائر»- لحسن عمر «جامعة باجي مختار الجزائر»- بن سعد محمد السعيد «جامعة غرداية الجزائر»- صاري محمد «جامعة باجي مختار الجزائر»- صحراوي مسعود «جامعة عمار ثلجي الجزائر»- دبة الطيب «جامعة عمار ثلجي الجزائر»- بوزياني خالد «المدرسة العليا للأساتذة الأغواط الجزائر» - مفتاح بن عروس «المدرسة العليا للأساتذة الأغواط الجزائر» - بن تيفور بلقاسم «المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة الجزائر»- مربي سهيبة «جامعة الجزائر2 الجزائر»- مراد زليخة «جامعة الجزائر2 الجزائر»- خلوت فتيحة «مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية الجزائر»- بولدعة حبيبة «مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية الجزائر»- مكي صليحة «مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية الجزائر»- زغبوش بن عيسى «جامعة فاس، المغرب»- بوعناني مصطفى «جامعة فاس، المغرب»- حيدا سميرة «جامعة محمد الأول المغرب»- الزماني كمال «كلية اللغة العربية المغرب»- أورشيفاني رياض «جامعة المنار تونس»- الوحيشي علي «جامعة الزاوية ليبيا»- أبو عواد فريال «الجامعة الأردنية، الأردن»- حساني أحمد «جامعة الشارقة الامارات العربية»- بوقرة نعمان «جامعة أم القرى المملكة العربية السعودية»- رمضان عاشور حسين سالم «جامعة الباحة بالمملكة العربية السعودية/ جامعة حلوان بجمهورية مصر العربية»- السافي نور الدين «جامعة الملك فيصل المملكة العربية السعودية»- رحاب يوسف «جامعة بني سويف مصر»- عبد الواحد يوسف سليمان «وزارة التربية مصر»- العبودي ضياء غني «جامعة ذي قار العراق»- غسان بن حسن الشاطر «جامعة نزوى عمان»- مسعودي الحواس «جامعة السلطان قابوس عمان»- پورحسمنى حامد «جامعة رازي إيران»- حميش عبد الحق «جامعة حماد ابن خليفة قطر»- الخميس علي عبد الامير عباس «جامعة بابل العراق»- الربيعي سامي الماضي «الجامعة المستنصرية العراق»- عامر الزهير «الجامعة الوطنية للغة، باكستان»- شياپ سعيد «جامعة ولاية كينت الولايات المتحدة الأمريكية»- العالمي سهر إياد «جامعة غرير دبي الإمارات العربية»- عباس ثناء «جامعة السوربون أبو ظبي»- علي لطفي علي قشمر «جامعة الاستقلال الفلسطينية» - أبو زيد فايزة «جامعة قطر»- - كورتيه كلود «جامعة ليون فرنسا»- يحيواي رشيد «جامعة مونريال كندا»- بلس مراد «المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية باريس-فرنسا»- ناصر يوسف «الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا»

لجنة القراءة: خلوت فتيحة "مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية"- بلحيا طاهر "جامعة وهران"- داني فتيحة "جامعة وهران"- مكي صليحة "مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية"- بلهدة فريدة ""مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية"- بكال ""مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية"- فرات كمال ""مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية".

تصميم وإخراج: نسيمه موساوي، عواطف بالصوف.

أمانة المجلة: سماح درغام، حسيبة تاشفين، كريمة علال شريف.

التحرير والممارسة:

<https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

[al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com](mailto:al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com)

تحرر المجلة باللغّة العربية أو الفرنسية أو الانجليزية، مصحوبة بملخص باللغات الثلاث لا يتجاوز عشرة أسطر.

لا ترد مقالات التي ترسل إلى المجلة إلى أصحابها في حالة رفض المقال.

للمزيد من المعلومات والاطلاع على الأعداد السابقة يمكن تصفح ركن مجلة اللسانيات في موقع المركز على شبكة الانترنت: <http://www.crstdla.dz>

غلاف المجلة: صورة الغلاف تمثل لفظة "اللسانيات" بالخط الكوفي والمسماري والفينيقي والمسند (الحميري) رسمتها جزيلة الحاج صالح.

محتوى مجلة اللسانيات مرخص للمجتمع العلمي بموجب رخصة

المشاع الإبداعي (CC BY-NC-ND)



## AL-LISĀNIYYĀT

Algerian International peer-reviewed journal specialized  
in linguistics human and technology linguistic

Designer of the journal: Ph.D. HADJ-SALAH Abderrahman (1928-2017)

Director: Ph.D. Loucif Taher

Editor in chief : Dr Lettad Kahina

**Advisory Board:** Harkat Mustapha- Nouiouat Mokhtar- Boukhelkhal Abdellah- Taleb Ibrahim  
Khaoula- Khane Mohamed - Mila Tahar - Ghetas Chrifa - Salmi Abd-El-Madjid –Messaoudi El  
Haouass - Aoufi Abd elkrim – Meribei cherif.

**Editorial Board:** Ibrir Bachir " University of Badji Mokhtar, Algeria " - Azzouz Ahmed " University of Ahmed Ben Bella, Algeria " - Hanifi Bennacer " University of Ibn Badis Abdelhamid, Algeria" - Bouhadiba Farouk " University Mohammed Ben Ahmed, Algeria " - Aissani Abdelmajid " University of Kasdi Merbah, Algeria"- Lahcene Amor " University of Badji Mokhtar Algeria " - Ben Saad Mohammed Said "University of Ghardaïa, Algeria " - Sari Mohamed " University of Badji Mokhtar, Algeria " - Sahraoui Messaoud " University Amar Telidji , Algeria " - Dubba Al-Tayeb " University Amar Telidji, Algeria " - Bouziani Khaled " ENS of Laghouat, Algeria " -Ben Arros Mefteh " ENS of Laghouat, Algeria " Bentifour Belkacem " ENS of Bouzareah, Algeria " - Meribei Sohaila " University of Algiers 2, Algeria " - Merrad Zoulikha " University of Algiers2, Algeria " - Khelout Fatiha " CRSTDLA, Algeria " - Boudelaa Habiba " CRSTDLA, Algeria " - Mekki Saliha " CRSTDLA, Algeria " - Zarhbouch Benaissa " University of Fes, Morocco "- Bouanani Mustapha " University of Fes, Morocco "- Hida Samira " Mohammed Ist University, Morocco "- Ezzamani Kamal " Faculty of Arabic Language, Morocco " - Ouerchefani Riadh" University of Al-Manar, Tunisia "- Elwahishi Ali " Graduated from University of Idaho, Libya "- Abu Awwad Ferial "University of Jordan, Jordan "- hassani Ahmed " United Arab Emirates alchaariqa University " - Bouguerra Naman " Umm Al-Qura University, Saudi Arabia" - Ramadan Ashour Hussein Salem "University of the Kingdom of Saudi Arabia / University of Egypt " - Rehab Yousef "Beni Suef University, Egypt " - Suleiman Abdul Wahed Youssef "Ministry of Education, Egypt " - Al-Uboody Dhyaa Ghani "Dhi Qar University, Iraq " - Ghassan bin Hassan Al-Shater " University of Nizwa, Sultanate of Oman " - Messaoudi El-Hawas " Sultan Qaboos University, Sultanate of Oman " - Poorhashmati Hamid "Razi University, Iran" - Hamiche Abdelhak " Hamad bin Khalifa University, Qatar " - Khamis Ali Abdul Amir Abbas " University of Babylon. Iraq " - Al-Rubaie Sami Al-Mady " Mustansiriyyah University, Irak " - Zaheer Aamir " National University of Modern Languages, , Pakistan" - Shiyab Said "Kent State University , USA" - Al Alami Suhair Eyad "Al Ghurair University, Dubai " - Abbas Thana "Sorbonne University, Abu Dhabi" - Ali Lutfi Ali Qashmar "Al-Istiqlal University, Palestine " - Abouzaid Faiza "Qatar University, Qatar" - Cortier Claude " University of Lyon 2, France", Yahiaoui Rachid "University of Montreal, Canada" - Yelles Mourad " National Institute of Oriental Languages and Civilizations, France" - Nasser Youssef "International Islamic University, Malaysia"  
**Reading Committee:** Khelout Fatiha "CRSTDLA " - Belahia Tahar "University Oran " - Dani Fatiha "University Oran " - Saliha Mekki "CRSTDLA " - Belahda Farida "CRSTDLA " - Bekal Sonia "CRSTDLA " - Ferrat Kamel "CRSTDLA".


**Design and production of the journal:** Moussaoui Nassima, Boussouf Aouatef .

**Secretariat of the review:** Dergham Samah-Tachfine Hassiba - Allal Cherif Karima

**Writing and correspondence:** <https://www.asjp.cerist.dz/en/submission/26>

E-mail: al.lisaniyyat.crstdla73@gmail.com

**Magazine cover:** The cover image represents the word "Linguistics - Al-Lisaniyyat" in Kufic, Cuneiform, Phoenician and Musnad (Himyari) scripts designed by Hajj Saleh Jazila.

The content of Al-lisāniyyāt Journal is licensed under  
a Creative Commons license (CC BY-NC-ND) 

## فهرس الموضوعات للمجلد 27 العدد 2

### 1. القسم العربيّ

- 09 .....الكلمة الافتتاحية.....  
▪ أ.د. الطاهر لوصيف
- 11 .....الجهود العلمية للأستاذ عبد الرحمن الحاج صالح في ميدان التعليمات اللغوية .....  
▪ كريمة أوشيش - صليحة مكي - حبيبة بودلعة - فتيحة خلوت
- 31 .....تأثير تعلّم القرآن في فصاحة لسان المتعلمين الصغار؛ تلاميذ الطور الأول ابتدائي بغرداية عينة.....  
▪ فاطنة خينش- يحي بن يحي
- 57 ..... دور المعلم في تنمية مهارة الاستماع مرحلة التعليم الثانوي عينة .....  
▪ حميدة بوعروة
- 91 .....تطور التمارين اللغوية الحديثة من الآلية إلى الإبداعية .....  
▪ فاطمة الزهراء زيوش
- 109 .....قراءة في نظرية الوساطة لجون جانيوبين في ضوء أعمال العرب القدامى  
▪ فريدة بلاهدة- سميرة نورين
- 133 .....أدلة الكشف عن المعنى النحوي عند النّحاة المحدثين تمام حسان ومحمد عبد العزيز عبد الدايم أمودجا.....  
▪ علي بن فتاشة

- 167 ..... النحو والمنطق في الأرشيف المعاصر والوسيط مبادئ من أجل  
إسطوريوغرافيا نقدية.....  
▪ ريحاني الأزهري
- 199 ..... دلالة وجوه التخفيف الصوتي في آيات من القرآن الكريم  
.....  
▪ أحمد عمارة- الطيب جبايلي
- 219 ..... الوصف بالمصدر بين الحقيقة والمجاز - دراسة نحوية بلاغية .....  
.....  
▪ يحيى شعيب
- 241 ..... وظائف النص: معيار مقصدية المتلفظ.....  
.....  
▪ عبد الحق قاسمي
- 257 ..... مقارنة معجمية دلالية لهجة مستغانم (قصيدة "ارحم عظام أمي  
كلمة" للشاعر لخضر بن خلوف أمودجا).....  
.....  
▪ دحمان بونوة عويشة
- 285 ..... القاموس يراقب نفسه، "المعجم الوسيط نموذجاً".....  
.....  
▪ وفاء الزهيلي
- 321 ..... تحليل الاضطرابات في كلام المصاب بحبسة بروكا باستغلال النموذج  
اللساني الخليي الحديث.....  
.....  
▪ آسيا بومعراف- فوزية بداوي

## 2. القسم الأجنبي

07 الفرنسية كلغة أجنبية في إطار الجامعة الجزائرية: منظور ما بين  
الثقافات.....

▪ سارة عزالدين - محمد تواتي

27 ادراج الأسلوبية لتحليل النصوص الأدبية في تعليم اللغة الانجليزية  
كلغة أجنبية .....

▪ أحلام بوقلمونة - حليلة بن الزوخ

43 آفاق التدريب قبل الخدمة: بين الإنجازات والتحديات.....

▪ نزيهة بن عصمان

## Table of contents

### I. Articles in foreign languages

The FFL in the Algerian university context: for an intercultural perspective.....	07
■ <i>Sara Azzedine et Mohammed Touati</i>	
Using Stylistics to Interpret Literary Texts in the EFL Classroom.....	27
■ <i>Halima Benzoukh Kasdi et Ahlam Bouguelmouna</i>	
Perspectives de formation initiale dans l'université algérienne : Entre acquis et défis.....	43
■ <i>Naziha BEN OSMANE</i>	

### II. Articles in Arabic language

The scientific contribution of the professor Abderrahman Hadj Salah to the domain of language didactics.....	11
■ <i>Karima Aouchiche et Saliha Mekki et Habiba Boudelaa et Fatiha Khelout</i>	
The effect of learning the quran on the eloquence of the language of young learners. Pupils of the first primary phase of Ghardaia as a sample	31
■ <i>Fatna Khineche et Yahia Ben yahia</i>	
The teacher's role in developing the skill of listening In Algerian educational establishments: A field stud.....	57
■ <i>Hamida Bouaroua</i>	
The evolution of modern language exercises from automation to creativity.....	91
■ <i>Fatma Zohra Zibouche</i>	



Reading on the theory of mediation by Jean Gagnepain in the light of the work of the ancient Arabs..... 109

■ *Farida Belahda et Samira Nourine*

The evidence for determining grammatical meaning of modern grammarians Tamam Hassan and Muhammad Abdel Aziz Abdel Dayem as a model..... 133

■ *Ali Benfettacha*

Grammar and logic in the medieval and contemporary archives: elements for a critical historiography..... 167

■ *Rihani Lazharil*

The significance of phonemic attenuation in the Quranic verses..... 199

■ *Ahmed Amara et Tayeb Djebaili*

Description using the source between truth and metaphor - a rhetorical grammatical study..... 219

■ *Yahia Chaib*

Text functions "The utterancer's acceptability norm"..... 241

■ *Abdelhak Gasmi*

A semantic lexical approach of the Mostaghanem dialect..... 257

■ *Aouicha Dahmane Bounoua*

The Dictionary Watching over Itself: The Intermediate Dictionary..... 285

■ *Wafa Zhili*

Analyzing the speech disorders of the patient with Broca's aphasia by exploiting the modern Khalilian linguistic model..... 321

■ *Assia Boumaraf et Fouzia Badaoui*